

LA DANSE ET SES PAYSAGES ARTICULES ET CHANGEANTS

On trouve, dans chaque pays où s'organisent les plates-formes pour la présélection des chorégraphes, futurs lauréats des Rencontres, une communauté chorégraphique en général unie, capable d'analyses objectives sur les œuvres, analyses sous-tendues par une approche avertie des conditions de production, lesquelles contraignent certes les projets artistiques, mais parfois, et peut-être trop souvent, les dénaturent. Dans une remarquable qualité d'échanges où l'écoute est ouverte et centrale, les artistes précisent leur détermination à entrer profondément dans la matière existante de la danse. Ils se proposent d'y chercher des richesses inédites dans un souci de résister à ceux qui s'obstineraient à ne stimuler, par la danse, que l'appétit pour le spectaculaire, lequel produit des satisfactions d'un tout autre ordre que celles auxquelles un grand nombre de chorégraphes se sont attachés ces dernières années.

Presque toutes les plates-formes ont organisé au moins une table ronde, parfois deux. Pour la plupart elles ont porté sur la délicate question de la circulation des œuvres mais également sur la formation. Non pas la formation aux techniques de la danse, qui sont maintenant enseignées quasiment partout, mais aux connaissances en général. La question était donc : à partir de quel patrimoine d'expériences et de connaissances personnelles le chorégraphe s'exprime ? La connaissance de l'histoire de l'art, de l'histoire du cinéma, de la littérature, de la musique, une approche des nouvelles technologies et des progrès ambivalents de la recherche scientifique, autant de questions qui traversent les interrogations des artistes qui ont situé leurs propos dans la réalité sociale qui est la leur en ce moment, ou à la lumière de leur histoire récente. Près de 130 artistes venus d'autres disciplines se sont rendus sur les plates-formes et se sont entretenus avec les artistes chorégraphiques (179 chorégraphes et environ 1 000 interprètes et autres collaborateurs présents dans le cadre des Rencontres, auxquels il faut ajouter les chorégraphes invités qui saisissent cette opportunité pour également présenter leur travail aux très nombreux programmeurs qui se déplacent sur presque toutes les plates-formes). Lors de ces dialogues le ton n'était jamais péremptoire. Seulement des échanges en forme d'investigation accompagnés de l'écoute nécessaire pour que le débat d'idées, nourri des œuvres des chorégraphes, soit en lui-même une recherche en commun.

Grâce aux organisateurs de plates-formes, qui représentent 20 pays et s'efforcent d'accueillir des chorégraphes venant d'autres pays que le leur, 37 pays ont pu être impliqués. Sur les 179 artistes chorégraphiques, 82 étaient des « jeunes auteurs », les 97 autres sont les « professionnels », c'est-à-dire ceux qui ont une expérience artistique significative mais qui ne vivent que peu ou pas de leur métier. En réalité, les plates-formes constituent souvent une des phases d'un festival ou d'une autre manifestation consacrée à la danse, et accueillent de ce fait d'autres compagnies que celles qui postulent. Ainsi, 350 chorégraphes et 2 100 artistes se trouvent présents lors de ce rendez-vous biennal. La presse télévisuelle et écrite est aussi très présente et s'entretient volontiers avec les artistes, leur accordant les égards qui leurs sont dus et découvrant par eux les vertus et les limites de cette expérience.

La diffusion des œuvres des chorégraphes ayant participé aux Rencontres 1996 à Bobigny a été si conséquente que la motivation des artistes à participer de nouveau ou pour la première fois est plutôt grande. La moitié du montant du prix allant à la création et l'autre moitié à la diffusion sur les tournées internationales, les artistes se trouvent parfois invités avec l'œuvre lauréate et l'œuvre de création. Les organisateurs de plates-formes s'entendent entre eux pour faciliter les efforts que le Centre de Bagnolet déploie pour la diffusion des artistes et de leurs danses.

À quelques exceptions près, le public (32 000 spectateurs) a été très présent sur l'ensemble des plates-formes. Il y a de plus en plus de salles comblées et de public sur les marches des théâtres. Dans certains cas, il y a même des spectateurs refoulés faute de place. Les programmateurs recensés sont au nombre de 600 environ. Ils se déplacent et viennent parfois de très loin. Ils ont pu assister à 110 pièces chorégraphiques de création et à 69 conçues à partir d'une pièce déjà existante.

Les inscriptions aux Rencontres ont concerné 442 artistes. Ils représentaient 52 pays.

C'est l'occasion pour les cultures de se rencontrer entre elles joyeusement, sans qu'il ne soit jamais possible de déterminer quoi que ce soit qui puisse représenter sérieusement le « caractère national » des danses. Il est d'ailleurs frappant que la diversité domine surtout quand elle est relative à la présentation d'œuvres d'une même nation. Que les plates-formes reçoivent des danses d'une ou de plusieurs nations, la diversité y a toujours le premier et le dernier mot, elle donne le pion à toute tentation de quant-à-soi national. Il y a une grande humilité dans le monde chorégraphique international, une humilité qui émeut.

Nous avons trois objectifs majeurs lorsque nous avons commencé cette collaboration internationale : la reconnaissance du chorégraphe comme auteur, la sensibilisation des pouvoirs publics internationaux, et contribuer à stimuler la diffusion des œuvres à l'échelle internationale. En ce qui concerne tous ces points, en dix ans et en six éditions nous avons atteint ensemble ces objectifs partagés. Nous sommes heureux aujourd'hui de vous en faire part et à cette occasion nous souhaitons à la danse tous les développements artistiques possibles dans des structures et des lieux aussi diversifiés que le réclament les visages changeants de la danse, dans des initiatives aussi novatrices que flexibles !

Merci à tous les collègues internationaux pour avoir mis, à cette occasion entre autres, toute leur force, leur exigence et leurs compétences pour atteindre ces objectifs partagés. Merci pour leur rigueur et leur investissement sans compter à Gaby Aldor (Israël) et Anita Mathieu (France), conseillères artistiques en charge avec moi d'un tiers des déplacements chacune sur les plates-formes.

Merci également à Sylvie Guillem d'avoir accepté d'être notre invitée d'honneur, en offrant son immense talent à David Kern, jeune chorégraphe américain issu de la compagnie de William Forsythe dont il a été l'interprète.

Lorrina Niclas

directrice du Centre international de Bagnolet pour les œuvres chorégraphiques Seine-Saint-Denis
chargée de mission pour les arts chorégraphiques au Conseil général de la Seine-Saint-Denis

LES RENCONTRES : UN PRIX D'AUTEUR

Les Rencontres chorégraphiques internationales de Seine-Saint-Denis décernent des prix d'auteur qui contribuent à la création et à la circulation internationale des œuvres chorégraphiques. Les Rencontres permettent de rapprocher les chorégraphes internationaux de leurs publics et de mettre en évidence la place de la danse dans l'histoire de l'art contemporain. Elles favorisent l'émergence d'une communauté chorégraphique internationale. Les chorégraphes retenus sur dossier par le conseil artistique présentent leurs œuvres aux publics sur l'une des plates-formes internationales. À l'issue des plates-formes, 16 chorégraphes se verront attribuer le Prix d'auteur du Conseil général de la Seine-Saint-Denis. Leurs œuvres seront présentées sur le plateau de la Maison de la Culture de la Seine-Saint-Denis à Bobigny (France). Une partie du montant du prix est destinée à soutenir la prochaine création du chorégraphe. L'autre partie – versée au rythme de la programmation de l'œuvre – est destinée à conventionner la diffusion de l'œuvre primée, dans des tournées internationales, notamment sur le réseau international développé par les organisateurs de plates-formes en collaboration avec les Rencontres.

LES RENCONTRES, UN PROCESSUS

Tout au long de leur déroulement, les Rencontres permettent aux chorégraphes de montrer leurs œuvres, en condition de spectacle, aux publics, aux professionnels de la danse et aux représentants des pouvoirs publics. Les Rencontres renforcent l'accès à une diffusion internationale élargie. Ainsi ce processus participe-t-il à la promotion de la danse.

Description

Des chorégraphes de nombreux pays s'inscrivent aux Rencontres en adressant un dossier complet (avec vidéo) sur le chorégraphe, la compagnie et l'œuvre qu'ils désirent présenter.

Le conseil artistique, composé des organisateurs de plate-forme, d'origines culturelles diverses et de goûts contrastés, examine l'ensemble des dossiers.

Les chorégraphes retenus présentent alors leur œuvre en condition de spectacle sur l'une des plates-formes internationales, au public, au conseil artistique et au conseil consultatif national, constitué de peintres, cinéastes, écrivains, philosophes... invité à prendre part à l'ensemble des débats.

À l'issue des plates-formes, le conseil artistique choisit environ 15 chorégraphes qui se verront attribuer le « Prix d'auteur du Conseil général de la Seine-Saint-Denis », qui contribue à aider la création et la diffusion.

C'est sur le plateau de la Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis à Bobigny que les lauréats présenteront leurs œuvres aux publics. C'est l'occasion pour un grand nombre de professionnels internationaux de la danse, de découvrir un aspect du panorama chorégraphique international.

Enfin, grâce à ce prix, les lauréats pourront bénéficier d'une plus grande diffusion de leur œuvre, en particulier sur le réseau international développé par les organisateurs de plate-forme en collaboration avec les Rencontres.

Participation des chorégraphes

Les chorégraphes participent aux Rencontres en « sélection nationale » ou en « chorégraphe indépendant ». Les sélections nationales sont proposées par des comités nationaux de sélection, constitués de personnalités représentatives du milieu chorégraphique. Les chorégraphes retenus par les Rencontres représentent alors officiellement leur pays. Les chorégraphes indépendants sont, quant à eux, choisis par le conseil artistique des Rencontres. Que ce soit en « sélection nationale » ou en « chorégraphe indépendant », les chorégraphes se présentent comme « jeune auteur » ou comme « chorégraphe professionnel ».

LES RENCONTRES, UN RENDEZ-VOUS

Les Rencontres chorégraphiques internationales de Seine-Saint-Denis ont lieu tous les deux ans (années paires), à la Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis à Bobigny, moment fort du processus durant lequel les chorégraphes, lauréats du Prix d'auteur du Conseil général de la Seine-Saint-Denis, présenteront l'œuvre primée.

Enrichir les publics c'est favoriser l'accès à la diversité des œuvres issues de cultures différentes. Les Rencontres sont une occasion d'échanges entre les chorégraphes et les représentants de la communauté artistique internationale.

Lors de cette manifestation, l'œuvre d'un chorégraphe de renommée internationale, invité d'honneur, est programmée aux côtés de celles des autres compagnies.

Après Lucinda Childs - États-Unis (1988), Merce Cunningham - États-Unis (1990), Ushio Amagatsu Japon (1992), Jan Fabre - Belgique (1994), Mathilde Monnier - France (1996), David Kern et Sylvie Guillem seront accueillis cette année en Seine-Saint-Denis, pour le X^e anniversaire. David Kern, jeune auteur américain, danseur invité de la compagnie de William Forsythe, crée une œuvre qu'il interprète avec la célèbre danseuse Sylvie Guillem et avec Marc Spradling, interprète de talent.

LES DIFFERENTS ACTEURS DES RENCONTRES

Les chorégraphes, leur compagnie, leurs collaborateurs artistiques
 Les publics
 Les organisateurs de plate-forme
 Les théâtres, leur équipe administrative et technique
 Les pouvoirs publics internationaux
 Les partenaires privés
 La presse écrite et audiovisuelle internationale

LES VI^{ES} RENCONTRES EN QUELQUES CHIFFRES

Demandes d'information	2 000 (1 800 en 1996 et 1994 - 500 en 1992)
Chorégraphes inscrits	442 (410 en 1996 - 400 en 1994)
Pays représentés par les inscriptions	52 (45 en 1996 - 35 en 1994)
Chorégraphes présentés sur les plates-formes	350 : 179 inscrits aux Rencontres dont 45 % de jeunes auteurs (en 1996, 250 dont 180 inscrits aux Rencontres - 70 % de jeunes auteurs)
Pays représentés ⁽¹⁾	37 (37 en 1996 - 25 en 1994)
Nombre de plates-formes	31 (30 en 1996 - 28 en 1994)
Pays organisateurs de plate-forme ⁽²⁾	19 (19 en 1996 - 18 en 1994)
Spectateurs sur l'ensemble	32 000 (30 000 en 1996 - 20 000 en 1994)

⁽¹⁾ **37 PAYS REPRESENTES**

AFRIQUE DU SUD ALLEMAGNE ARGENTINE AUTRICHE BELGIQUE BIELORUSSIE
 BRESIL BURKINA FASO CANADA CHINE COREE DU SUD CROATIE DANEMARK
 ESPAGNE ESTONIE ÉTATS-UNIS FINLANDE FRANCE GRANDE-BRETAGNE GRECE
 HONGRIE ISRAËL ITALIE JAPON LETTONIE LITUANIE MACEDOINE NORVEGE
 PAYS-BAS PORTUGAL RUSSIE SLOVENIE SUEDE SUISSE TAIWAN
 VENEZUELA ZIMBABWE

⁽²⁾ **31 PLATES-FORMES DANS 19 PAYS**

AFRIQUE DU SUD ALLEMAGNE ARGENTINE AUTRICHE CANADA COREE DU
 SUD CROATIE ESPAGNE ESTONIE ÉTATS-UNIS FINLANDE FRANCE
 GRANDE-BRETAGNE ISRAËL JAPON PAYS-BAS PORTUGAL SUEDE SUISSE

LES PLATES-FORMES INTERNATIONALES

**31 PLATES-FORMES ONT ÉTÉ ORGANISÉES D'OCTOBRE 1997 À MARS 1998 DANS 19 PAYS
80 SOIRÉES CHOREGRAPHIQUES - PRES DE 350 COMPAGNIES - 32 000 SPECTATEURS -**

Afrique du Sud : Johannesburg.
Allemagne : Munich. **Argentine :** Buenos Aires. **Autriche :** Vienne. **Canada :** Montréal, Vancouver. **Corée du Sud :** Séoul. **Croatie :** Zagreb. **Espagne :** Bilbao. **Estonie :** Tallinn. **États-Unis :** Austin, Los Angeles, New York. **France :** Aulnay-sous-Bois, Bagnolet, Le Blanc-Mesnil, Caen, Lyon, Marseille, Montreuil, Saint-Ouen, Tremblay-en-France. **Grande-Bretagne :** Newcastle. **Israël :** Tel-Aviv. **Japon :** Yokohama. **Pays-Bas :** Rotterdam. **Portugal :** Lisbonne. **Suède :** Stockholm (pour les chorégraphes des pays scandinaves). **Suisse :** Genève, Zurich.

Les plates-formes sont accueillies principalement par les directeurs de théâtres ou de festivals internationaux qui composent le conseil artistique. Elles présentent les chorégraphes retenus par ce conseil.

Elles s'inscrivent la plupart du temps dans le cadre de manifestations qui accueillent également d'autres artistes chorégraphiques. Ainsi, une plate-forme est-elle une étape du processus des Rencontres chorégraphiques qui se caractérise par des objectifs artistiques et des revendications visant à l'existence d'un contexte favorable au développement de l'art dans la société.

Elles constituent des rendez-vous nationaux, parfois ouverts sur l'international. Chacune d'entre elles est un événement original : festival, prix chorégraphique, concours... où les spectateurs viennent nombreux, curieux, intéressés et critiques.

L'organisation des plates-formes par des théâtres internationaux suscite aussi le soutien de partenaires publics et privés.

Des débats sont organisés lors des plates-formes. À l'occasion de rencontres avec les chorégraphes, les membres du conseil artistique et les spectateurs prennent part à des échanges sur les conditions de la production et de la création chorégraphique.

Un conseil consultatif national formé de personnalités de divers domaines artistiques et intellectuels (peintres, cinéastes, écrivains, philosophes, photographes, dramaturges) est convié par les organisateurs de plate-forme pour prendre part à ces échanges. Cette ouverture contribue à enraciner plus profondément l'art de la danse dans la communauté artistique de chaque nation.

LES COMPAGNIES VUES LORS DES PLATES-FORMES INTERNATIONALES

PRES DE 350, DONT 179 INSCRITES AUX RENCONTRES

AFRIQUE DU SUD - JOHANNESBURG : Peter John Sabbagha, Vincent Sekwati Mantsoe, Mudanaio David Matamela, Nevil Stuart Campbell (Zimbabwe), Jeanette Ginslov, Jayespri Moopen, Denise Stephani et Timothy le Roux. **ALLEMAGNE - MUNICH** : Angela Guerreiro, Ingo Reulecke, Micha Purucker, Rodolpho Leoni, Henrietta Horn, Wanda Golonka, Jo Fabian, Felix Ruckert, Helena Waldmann. Johnson/Detektor, Xavier le Roy, Anna Huber, Sasha Waltz & Guests, Rui Horta. **ARGENTINE - BUENOS AIRES** : Laura Valencia, Mariana Belloto, Silvia Vladimivsky, Roxana Grinstein, Maria José Goldin, Vivian Luz, Fabiana Renee Benzenette, Marilyn Granada, Emilia Montagnoli, Cristina Camini, Mariano Partin, Sonia Gili, Graciela Martolino, Elba Castria, Susana Tambutti, Brenda Angiel, Mariana Estevez. **AUTRICHE - VIENNE** : A'Kos Hargitai (Hongrie), Roderich Madl, Daniel Aschwanden. Silvia Both, Matjaz Faric (Slovénie), Lux Flus, 2d nature Dance G., Compagnie Elio Gervasi, W. Dörner et Ch. Haring, Barbara Kraus, S. Prantl. **CANADA - MONTREAL** : Lucie Grégoire, Roger Sinha, David Pressault, Danielle Desnoyers. **VANCOUVER** : Deborah Dunn, Cornelius Fisher-Credo, Barbara Bourget, Noam Gagnon et Dana Gingras, Su-Fee Lee. **COREE DU SUD - SEOUL** : Hyeong-Hee Kim, Hae-Joon Lee, Yong-Chul Kim, Ae-Sook Chang, Kim-Eun Hee, Du-Hyuk Choi, Hyoung-Sook Kang, Ae-Soon Ahn. **CROATIE - ZAGREB** : Risima Risimkin (Macédoine), Borut Separovic et Tamara Huilmand, Studio Mare, Kilina Cremona (France). Iva Nerrina Gattin, John Jasperse (États-Unis). **ESPAGNE - BILBAO** : Carmen Werner, Monica Runde, Montse Sanchez et Ramon Baeza, Pedro Berdayes, Salud Lopez, Damian Munoz, Manuela Nogales, Maria Rovira, Carles Salas. **ESTONIE - TALLIN** : Janice Redman (USA/Finlande), Merle Saarva et Inga Vares, Ansis Rutentals (Lettonie), Jevgeni Panfilov (Russie), Olga Zhiluhina (Lettonie), Birute Baneviciute (Lituanie), Vyty Jankauskas (Lituanie), Tallin Pedagogical University, Arnis Silinsh (Lettonie), Viljandi Culture College, Alexander Tebenkov (Biélorussie), Aija Paegle (Lettonie), Tiina Ollesk, Mai Murdmaa, Kimitry Harchenko, Birute Letukaire (Lituanie), Tatjana Baganova (Russie), Sergej Ostrijenko (Lettonie), Mari Mägi, Marika Blossfeldt. Mart Kangro et Marge Ehrenbusch, Irene Hüttsi, Alexander Pepelyaev (Russie), Sacha Kukin (Russie), Aira Nagineviciute-Adomaitiene (Lituanie). **ÉTATS-UNIS - AUSTIN** : Alexey Taran (Venezuela), Kathy Wood, Stephen Mills, Jose Luis Bustamente. **LOS ANGELES** : Oguri, Hae Kyung Lee, Jacques Heim, Pat Graney, Nancy Karp, John Malashock, Dayna et Gaelen Hanson, Joe Good. **NEW-YORK** : David Parker, Neta Pulvermacher, Bill Young, Yoshiko Chuma, Neil Greenberg, Paul Langland et Bredan MacCall, Dorothy Jungels. Koosil-Ja Hwang, Andrea Kleine. **FINLANDE - HELSINKI** : Sanna Kekäläinen, Johanna Maria Ekman, Mikko Kallinen, Paula Maria Tuovinen, Ismo-Pekka Heikinheimo, Arja Raatikainen, Tommi Kitti, Hanna Brotherus, Outi Järvinen, Mia Liski. Katarina McAlester, Kirsi Monni, Hanna Pajala, Riita Pasanen-Willberg, Liisa Pentti, Minna Tuovinen, Susanna Veijalainen, Inka Välipakka. **FRANCE - AULNAY-SOUS-BOIS** : Yuan Shang Lin (Taiwan), Rachid Ouramdane, Chrystine Van Maerrem et Flavio Tortoli. Faizal Zeghoudi. **BAGNOLET** : Gilles Baron, Joel Borges, Soraya Djebbar, Christine Coudun. Vincent Sekwati Mantsoe (Afrique du Sud). Christian Trouillas. **CAEN** : Alain Michard, Guillaume Cefelman, Valérie Onnis, Koen Augustijnene (Belgique). Laurie Andriamampianina, Lluís Ayet, Seydou Boro et Salia Sanon (Burkina Faso), Cécile Berrebi, ainsi que quinze chorégraphes présentés dans la cadre de « Europa Danse Europa ». **LE BLANC-MESNIL** : Laurie Andriamampianina, Chrysogone Diangouaya (Congo). Prisca Harsh et Pascal Gravat, Yuval Pick (Israël), Santiago Sempere, Paco Décina, Damiano Foà et Laura Simi. **LYON** : Chrystine Van Maerrem et Flavio Tortoli. Laura Tanner (Suisse), Vincent Sekwati Mantsoe (Afrique du Sud), Damiano Foà et Laura Simi. Samir Hachichi, Hélène Taddei, Laure Bonicel, Bou Lagraa. **MARSEILLE** : Laurie Andriamampianina, Marnella Salerno (Italie), Claudio Bernardo (Belgique), Martine Bucci (Italie), Roberto Cocconi (Italie), Catherine Bay. **MONTREUIL** : Serge Ricci. Christine Coudun, Michael Bugdahn et Denise Namura, Guillaume Cefelman, Pal Frenak, William Petit et Sandra Martinez. **SAINT-QUEEN** : Bernard Glandier, Alain Michard, Christine et Gilles Schamber. **TREMBLAY-EN-FRANCE** : Grace Ellen Barkey (Belgique), Christian Bourigault, Thomas Hauert (Belgique), Paco Décina, Laura Scozzi. **GRANDE-BRETAGNE - NEWCASTLE** : Pit Fong Loh. Lea Anderson, Wayne Mc Gregor, Marisa Zanotti, Shobana Jeyasingh, Jonzi D/ David John, Mark Baldwin, Yolande Snaith, Charles Linehan. Jeremy James, Jonathan Burrows, Debbi Purtil, Wendy Houston, Leikin Loppu, Ballet Lorent, Nigel Charnock. Russel Maliphant, Miranda Pennel. **ISRAËL - TEL AVIV** : Sally-Ann Friedland, Dimitri Tulpanov et Idit Herman, Amir Kolben, Barak Marshall. Karen Hochman et Michal Muallem, Inbal Pinto, Niv Sheinfeld, Borer Tamar. **JAPON - YOKOHAMA** : Kota Yamazaki. Emi Inaba. Takeshi Yazaki, Tetsuo Sanari, Nobuo Kanetani et Mutsumi Oku, Toshiko Oka, Manabu Sakai, Teruji Tukamoto, Ryuzo Fukuhara, Akiko Kitamura, Yuri NG (Chine). **PAYS-BAS - ROTTERDAM** : Ron Bunzl et Susanne Ohmann, Borut Separovic et Tamara Huilmand (Croatie), Ton Simons, Moos D'Herripon, Anouk Van Dijk, Elshout et Frank Handeler, Diane Truus Bronkhorst et Marien Jongewaard, Olimjon-Michael Beknazaroc, Rene Blom, Kim van der Boon, Mirjam Bos, Martin Butler, Josepha Wulandhari Dumatubu. Leo van Emden, Donald Fleming, André Gingras, Itzik Galili, Feri de Geus, Karine Guizzo, Franca van Hoof. Fajo Jansen, Conny Janssen, Erik Kouwenhoven, Susanne Marx, Carlos Marques, Susanne Middelberg, Joke Molenaar, Annamirl van der Pluijm, Piet Rogie. Joaquim Sabaté, Randal Scott, Martin Sonderkamp, Tamarah K. Tossey, Jorma Uotinen, Emio Greco et Pieter C. Scholten, Emily Sterkenburgh et Ives Thuwis, Katie Duck et Michael Vachter, Roberto de Jonge et Maria Voortman, Andrea Boll/Klaus Jürgens/Andreas Denk/Misha van Dulleman, Jean Louis Barning et Betsy Torenbos, Patrizia Semperboni et Ciel van Hoek, Scapino Ballet Rotterdam, Pieter de Ruitter. **PORTUGAL - LISBONNE** : Ana Claudia Alves Dias, Diniz Sanchez, Maria Joao Garcia, Marta Lapa, Bruno Listopad, Maria Leao, Aldaria Bizarro, Rosane Chamecki et Andrea Lerner (Brésil). **SUEDE - STOCKHOLM** : Tim Feldmann (Danemark), Efva Lilja, Claire Parsons, Nathalie Ruiz, Jo Stromgren. **SUISSE - GENEVE** : Laura Tanner. Philippe Saire, Guilherme Botelho, Fabienne Berger, Philippe Egli, Denise Lampart, Serge Campardon, Nunzio Verdenero, Katarina Vogel, Rugh Grünenfelder, Kjersti Müller-Sandsto. **ZURICH** : Béatrice Jaccard/Peter Schelling/Massimo Bertinelli, Ariella Vidach. Marcela San Pedro, C. Enrico Musmeci, Prisca Harsch et Pascal Gravat, Yann Marussich, Noemi Lapzeson, Gilles Jobin. Laure Schir. Laurent Dauzou, Anne Rosset et Jean-Marc Heim, Denise Lampart et Erwin Schumann, Jochen Heckmann. Dorothea Rust. Bruno Steiner. Trois compagnies ont également été vues en **GRECE - ATHENES** : Apostolia Papadamaki, Netou Voula et Voikou Poly, Konstantinos Rigos.

LE CONSEIL ARTISTIQUE DES RENCONTRES

Afin de donner une vision du panorama chorégraphique international, trois personnes se répartissent les plates-formes en participant chacune à une dizaine d'entre elles, afin d'en rendre compte au conseil artistique. Cette année, **Gaby Aldor** (Israël) et **Anita Mathieu** (France), consultantes artistiques, se sont réparties les plates-formes avec **Lorrina Niclas**. Metteur en scène, chorégraphe et comédienne, Gaby Aldor est aussi écrivain et critique de danse. Elle collabore à divers journaux, émissions de télévision et de radio. Elle est conférencière sur l'histoire de la danse et conseillère spéciale pour la danse au Ministère de l'Éducation. Anita Mathieu a été secrétaire générale et programmatrice danse de la Ferme du Buisson - Scène Nationale de Marne-la-Vallée et du Festival Danses d'Avril de 1990 à 1996.

Présidé par **Lorrina Niclas**

Consultantes artistiques invitées pour les travaux du conseil artistique : **Gaby Aldor** (Israël) et **Anita Mathieu** (France)

Membre du conseil artistique invitée : **Solange Dondi**, conseillère technique à l'Office national de diffusion artistique - ONDA (France)

Maria de Assis Swinnerton, assistante de direction à Acarte-service d'animation, création artistique et éducation par l'art, Lisbonne, Portugal

Muriel Aubert, directrice du Centre de danse du Galion, Aulnay-sous-Bois, France

Claire Beaulieu, directrice du conservatoire de danse, municipalité de Bagnolet, France

Denis Bergeron, directeur général de Thé Dance Centre, Vancouver, Canada

Francine Bernier, directrice générale de l'Agora de la Danse, Montréal Canada

Anne-Marie Ciréra, directrice de l'espace 1789, municipalité de Saint-Ouen, France

Xavier Croci, directeur du Forum Culturel, municipalité du Blanc-mesnil, France

Simon Dove, directeur de Dance City, Newcastle on Tyne, Grande-Bretagne

Jean Grädel, Theaterhaus Gessnerallee, Zurich, Suisse

Walter Heun, directeur exécutif de Joint Adventure, Munich, Allemagne

Lorraine Hébert, consultante artistique, Agora de la Danse, Montréal, Canada

Josette Joubier, directrice du Centre culturel Aragon, municipalité de Tremblay-en-France, France

Suzette Le Sueur, directrice exécutive de The Dance Factory, Johannesburg, Afrique du Sud

Laura Etxebarria Lus, codirectrice de « La Fundición » Aretoa, Bilbao, Espagne

Jordan Peimer, directeur de projet à Dance Kaleidoscope, Los Angeles, États-Unis

Arja Pettersson, chorégraphe et directrice du Théâtre Hurjaruuth, Helsinki, Finlande

Katia Puertas, responsable du service culturel, municipalité de Bagnolet, France

Sondra Lomax, professeur à l'Université du Texas à Austin, États-Unis

Bénédict Picot, directeur adjoint du Centre culturel Aragon, municipalité de Tremblay-en-France, France

Josette Pisani, administratrice de Marseille Objectif Danse, France

Nadine Raso, directrice de la Saison de la Danse, municipalité de Montreuil, France

Claude Ratzé, responsable artistique de l'ADC (Association pour la Danse Contemporaine), responsable de la programmation de la danse à la salle Patiño, Genève, Suisse

Priit Raud, directeur exécutif du Tike (Centre of Dance information in Estonia), directeur de la programmation du Théâtre von Krahl, Tallinn, Estonie

Sophie Renaud, responsable de communication au Centre Chorégraphique National de Caen/Basse-Normandie, France

Theo Ruyter, directeur général du Lantaren/Venster, Rotterdam, Pays-Bas

Richard Schweitzer, coordinateur de projet à Vienna Acts, Autriche

Yacov Sharir, directeur artistique de la Sharir Dance Company, Austin, États-Unis

Seiji Takaya, directeur du Aoyama Round Theatre, Tokyo, Japon

Christophe Ubelmann, directeur de l'Espace Jacques Prévert, municipalité d'Aulnay-sous-Bois, France

Laurie Uprichard, directrice exécutive de Danspace Project, New York, États-Unis

Yair Vardi, directeur du Suzanne Dellal Centre for Dance and Theatre, Tel-Aviv, Israël

Wansoon Yook, présidente de The Modern Dance Promotion of Korea, Séoul, Corée du Sud

Mirna Zagar, directrice du HIP-MAPAZ (Croatian Institut for Dance and Movement), Zagreb, Croatie

Jan Zetterberg, directeur de Dansenshus (House of Dance Foundation), Stockholm, Suède

LE PRIX D'AUTEUR DU CONSEIL GENERAL DE LA SEINE-SAINT-DENIS

Les chorégraphes internationaux présentés aux Rencontres chorégraphiques sont lauréats du prix d'auteur du Conseil général de la Seine-Saint-Denis.

Ce prix d'auteur contribue à soutenir et à encourager la production chorégraphique dans sa diversité et dans son actualité.

Le Conseil général de la Seine-Saint-Denis souhaite affirmer ainsi l'action d'une institution publique comme partenaire de l'art chorégraphique à son plus haut niveau, sur les scènes nationales et internationales.

Parmi les lauréats des Rencontres, jeunes auteurs et chorégraphes professionnels réunis, certains sont présentés en « sélection nationale », d'autres en « chorégraphe indépendant ». Le prix décerné aux chorégraphes « sélection nationale » – qui reçoivent aussi une aide de leur pays pour venir aux Rencontres – est un acte de reconnaissance d'un pouvoir public d'une nation à l'égard d'un autre pouvoir public.

Une partie du montant du prix est destinée à soutenir la prochaine création du chorégraphe. L'autre partie - versée au rythme de la programmation de l'œuvre - est destinée à conventionner la diffusion de l'œuvre primée, dans des tournées internationales, notamment sur le réseau international développé par les organisateurs de plates-formes en collaboration avec les Rencontres chorégraphiques internationales de Seine-Saint-Denis.

LES CHOREGRAPHERS LAUREATS DE 1988 A 1998

GRAND PRIX SELECTION NATIONALE

1988

Angels Margarit Viñals (Catalogne, Espagne) *Kolbebasar*.

Liat Dror et Nir Ben Gal (Israël) *Two room apartment*.

1990

(remis par le Conseil général de Seine-Saint-Denis)

Kilina Cremona (France) *Symphonie Solitude*.

Aletta Collins (Grande-Bretagne) *Gang of Five*.

1992

(remis par le Conseil général de Seine-Saint-Denis)

Rui Horta (Allemagne) *Wolfgang bitte...*

Imed Jemâa (Tunisie) *Nuit blanche*.

1994

(remis par le Conseil général de Seine-Saint-Denis)

Jens Östberg (Suède) *The Sacred Man*.

Maria Voortman et Roberto de Jonge (Pays-Bas) *Quest for Rest*.

GRAND PRIX DES CHOREGRAPHERS PROFESSIONNELS

1988

(remis par la Fondation Cointreau)

Claude Brumachon (France) *Texane*.

1990

(remis par la Fondation Cointreau)

Charles Cré-Ange (France) *Noir salle*.

1992

(remis par Marithé et François Girbaud)

Matjaz Pograjc (Slovénie) *Pour chaque mot une pièce d'or*.

1994

Amanda Miller (Allemagne) *Night by Itself*.

William Douglas (Canada) *We Were Warned*

GRAND PRIX DES JEUNES AUTEURS

1988

Hervé Jourdet (France) *Averse d'octobre*.

1990

(remis par la SACD) :

Héla Fattoumi et Eric Lamoureux (France) *Husais-bis*.

1992

(remis par la SACD) :

Christian Bourigault (France) *L'Apocalypse joyeuse*.

1994

(remis par la SACD) :

Damiano Foà et Laura Simi (France) *Affrettati lentamente*.

PRIX DU THEATRE DU SILENCE (1988)

Hervé Jourdet (France) *Averse d'octobre*.

PRIX DE LA MENAGERIE DE VERRE (1988)

Karin Vyncke (France) *Sous les vêtements blancs*.

PRIX DU CENTRE D'ACTION CULTURELLE DE MONTBELLIARD (1988)

Karin Vyncke (France) *Sous les vêtements blancs*.

PRIX DE LA REVUE « POUR LA DANSE » (pour l'interprétation) (1988)

Rita Quaglia, danseuse dans la chorégraphie de Catherine Diverrès (France) *Le Printemps*.

PRIX D'INTERPRETATION COLLECTIVE (remis par l'ADAMI)

1992

- Christopher Carney, Ben Craft, Kate Gowar et Karin Potisk, interprètes de la Ricochet Dance Company, dans la chorégraphie de Ben Craft et Gary Lambert (Grande-Bretagne) *Imagine*.
- Attila Borinszky (musicien), Péter Doczy (acteur), Mihaly Dresch (musicien), Tamas Geröly (musicien), Gerson Péter Kovacs, Tibor Tokai et Richard Toth, interprètes de la compagnie Theatre tranz Danz, dans une chorégraphie de Gerzson Péter Kovacs (Hongrie) *Titre provisoire*.
- Stéphanie Brun, Marie-Elisabeth Ducasse, Christohe Ducher, Stéphane Fratti, Sylvain Groud, Grégoire Heitzmann, Pierre Imbert, Dominique Le Marrec, Sophie Pirrera, Ruxandra Racovitza et Florence Tissier, interprètes du Théâtre chorégraphique de Rennes et de Bretagne, dans une chorégraphie de Santiago Sempere (France) *Le Journal d'un disparu*.

1994

- Hae Jung choi, Hee Jin Kim, Si Jung park, Kyung Sook Lee, Yoon Jyung Lee, Yang Sun Kim, Eun Jung Jang et Jung Ah Jung, interprètes de la Ae-Soon Ahn Dance Company, dans une chorégraphie d'Ae-Soon Ahn (Corée du Sud) *Empty Space*.
- Shaun Amyot, Bennie Bartels, Anouk Van Dijk, Vitor Garcia, Ick Kam, Maria Rosal et Michael Schumacher, interprètes de la Pretty Ugly Dance Company, dans une chorégraphie d'Amanda Miller (Allemagne) *Night by Itself*.
- Lina Malenfant, Luc Ouelette et Michèle Rioux, interprètes de la compagnie De Brune, dans une chorégraphie de Lynda Gaudreau (Canada) *Construction 19.6*.

1996

- John Jasperse, Susan Heijari, Luis Lara, Parker Lutz, Allan Tibetts, interprètes de la compagnie John Jasperse, sur une chorégraphie de John Jasperse (États-Unis) *Excessories*
- Peter Michael Dietz, Patrick Harlay, Leonor Keil, Paola Moreno, Joana Novaes, interprètes de la compagnie Paulo Ribeiro, dans une chorégraphie de Paulo Ribeiro (Portugal) *Rumor dos Deuses*

PRIX D'INTERPRETATION INDIVIDUELLE (remis par l'ADAMI)

1996

- Julia Cima, de la compagnie Boris Charmatz, dans une chorégraphie de Boris Charmatz (France) *ATT... ENEN... TIONON...*
- Anna Williams, de la Ricochet Dance Company, dans une chorégraphie de Javier de Frutos (Grande-Bretagne) *E Muoio Disperato*
- Jae-Man Joo, de la Lee Yun-Kyung Dance Company, dans une chorégraphie de Lee Yun-Kyung (Corée du Sud) *The Waning Moon*
- Florin Fieroiu, de la compagnie Christian Trouillas, dans une chorégraphie de Christian Trouillas (France) *Le Grand Jeu*

PRIX LEONARD-DE-VINCI (remis par le ministère des Affaires étrangères)

1988

Claude Brumachon (France) *Texane*.

1990

Michel Kelemenis (France) *Vaste ciel !*

1992

Santiago Sempere (France) *Le Journal d'un disparu*.

1994

Hervé Robbe (France) *De humani corporis fabrica*.

NEW CHOREOGRAPHY AWARD (remis par le Bonnie Bird Fund, Laban Centre de Londres)

1988

Claude Brumachon (France) *Texane*.

1990

Aletta Collins (Grande-Bretagne) *Gang of Five*.

1992

Rui Horta (Allemagne) *Wolfgang bitte ...*

Santiago Sempere (France) *Le Journal d'un disparu*.

1994

Amanda Miller (Allemagne) *Night by Itself*.

Andrea Leine et Harijono Roebana (Pays-Bas) *Suites*.

1996

Paulo Ribeiro (Portugal) *Rumor dos Deuses*.

MENTION POUR L'ORIGINALITE DU RAPPORT ENTRE L'OEUVRE MUSICALE ET L'OEUVRE CHOREGRAPHIQUE (remis par la SPEDIDAM)

1992

Francine Ferrer, pour la création musicale de l'œuvre de Christian Bourigault (France) *L'Apocalypse joyeuse*.

1994

Hervé Robbe (France), pour son œuvre *De humani corporis fabrica*.

MENTION SPECIALE DU JURY

1988

Sidonie Rochon (France) *Gloire en solo (Lettre de ma chambre)*.

1990

Pour l'interprétation :

Tanzgruppe Maja Lex, dans la chorégraphie d'Anke Abraham (Allemagne) *Sedianka-abendliches Treffen*.

Pour la création musicale :

René Bastian, pour la musique de l'œuvre de Kilina Cremona (France) *Symphonie solitude*.

1992

Pour la création lumière :

Sylvie Garrot, dans l'œuvre de Christian Bourigault (France) *L'Apocalypse joyeuse*.

Pour l'interprétation musicale :

Attila Borinszky (contrebasse), **Mihaly Dresch** (saxophone) et **Tamas Geröly** (percussions), dans l'œuvre de Gerzson Péter Kovacs (Hongrie) *Titre provisoire*.

1994

Borut Separovic (Croatie) *Everybody goes to Disco from Moscow to San Francisco*.

PRIX JAN FABRE POUR L'OEUVRE LA PLUS SUBVERSIVE (1996)

John Jasperse (États-Unis) *Excessories*

PRIX D'AUTEUR DU CONSEIL GENERAL DE LA SEINE-SAINT-DENIS

1996

Louise Bédard (Canada) *Dans les fougères foulées du regard*

Cristina Caprioli (Suède) *The Invisible Song of Walking*

Boris Charmatz (France) *AATT... ENEN... TIONON...*

Siobhan Davies (Grande-Bretagne) *The Art of Touch*

William Douglas (Canada) *La Zone d'Or*

Javier de Frutos (Grande-Bretagne) *E Muoio Disperato*

Lucy Guerin (États-Unis) *Incarnadine*

Kim Itoh (Japon) *Dead and Alive (Body on the Borderline)*

John Jasperse (États-Unis) *Excessories*

Vera Mantero (Portugal) *Para enfastiadas e profundas tristezas*

Vincent Mantsoe (Afrique du Sud) *Gula Matari*

Paulo Ribeiro (Portugal) *Rumor dos Deuses*

Alexey Taran (Venezuela) *18 Minutos por 2 ½ tiempos bolo*

Laura Tanner (Suisse) *Pierres de pluie*

Christian Trouillas (France) *Le Grand Jeu*

Noa Wertheim et Adi Sha'al (Israël) *Limbo*

Elsa Wollaston (France) *Espoir 95*

Lee Yun-Kyung (Corée du Sud) *The Waning Moon*

1998

Ae Soon Ahn (Corée) *11th Shadow*

Paco Decina (France) *Veli*

Matjaz Faric (Slovénie) *Ram*

Bernard Glandier (France) *Ex-voto*

Thomas Hauert (Belgique) *Half the Cows in Space*

Truus Bronkhorst et Marien Jongewaard (Pays-Bas) *L'Adieu*

Su-Feh Lee (Canada) *Gecko Eats Fly*

Vincent Mantsoe (Afrique du Sud) *Hanano- « Blessing of the Earth »*

Barak Marshall (Israël) *Emma Goldman's Wedding*

Wayne McGregor (Grande-Bretagne) *The Millennium - PROTOTYPE*

Stephen Mills (USA) *Ashes*

Yuri NG (Chine) *Boy Story*

Alexander Pepelyaev (Russie) *A View on Russian Grave from Germany*

Philippe Saire (Suisse) *Étude sur la légèreté 1*

Yolande Snaith (Grande-Bretagne) *Blind Faith*

Alexey Taran (Venezuela) *Carne Bolo*